

Знеболювальний пристрій HeatTens (HV-F311-E)

- Знеболювальний пристрій. Керівництво з експлуатації.

UK

Зміст

Вступ.....	3	КРОК 3. Вибір налаштування нагріву... 21
Важливі запобіжні заходи та попередження щодо безпеки.....	5	КРОК 4. Виберіть 1 із 9 режимів TENS..... 22
Елементи приладу.....	11	КРОК 5. Виберіть бажаний рівень інтенсивності (від 1 — низький до 20 — високий)... 25
Комплект поставки.....	11	Керування болем і зменшення больових відчуттів..... 26
Додаткове медичне приладдя.....	11	Коли розпочинати терапію?..... 26
Кнопки та відповідні функції.....	12	Починайте лікувати біль заздалегідь..... 26
Перевірка пристрою та заряджання батареї.....	13	Скільки часу застосовувати пристрій?..... 26
КРОК 1. Під'єднайте адаптер змінного струму до гнізда на пристрої.....	13	Коли припиняти використання пристрою?..... 26
КРОК 2. Вставте штепсель живлення в електричну розетку.....	13	Очищення та зберігання..... 27
Значок батареї.....	14	Очищення та зберігання..... 27
КРОК 3. Коли елемент живлення буде повністю заряджений, від'єднайте кабель живлення.....	14	Очищення кабелю та електродів..... 27
Інструкції з використання.....	15	Очищення пристрою..... 27
Порядок збору.....	15	Коли слід замінити гелеві подушечки?..... 27
КРОК 1. Підготуйте електроди.....	15	Зберігання електродів із гелевими подушечками..... 28
КРОК 2. Приєднайте гелеві подушечки до електродів... 15		Усунення несправностей..... 29
КРОК 3. Прикладіть електроди до тіла.....	16	Технічні дані..... 34
Початок терапії.....	17	Важлива інформація щодо електромагнітної сумісності (EMC)..... 37
КРОК 1. Розташування електродів... 17		Гарантія..... 38
КРОК 2. Вибір необхідної терапії.....	20	

Вступ

Дякуємо за те, що придбали пристрій OMRON HeatTens.

Для безпечного використання цього пристрою уважно прочитайте все керівництво, перш ніж застосовувати пристрій уперше.

Зберігайте чинне керівництво з експлуатації в зручному місці або ж безпосередньо поряд із пристроєм, щоб завжди можна було звернутися до нього в майбутньому.

До комплекту пристрою входять такі компоненти:

- Основний блок
- Кабель з електродами;
- Тримач електродів;
- 2 пари гелевих подушечок;
- Керівництво з експлуатації;
- Адаптер змінного струму.

Принцип дії TENS і нагріву

Фізіотерапевти застосовують поєднання нагріву та черезшкірної електричної стимуляції нервів (далі — TENS) протягом кількох десятиліть. Джерело нагріву розігріває та розслабляє м'язи для їхнього

заспокоєння, водночас покращуючи циркуляцію крові. TENS забезпечує знеболення та має потрійний ефект:

1. Блокування сигналів болю на їхньому шляху до головного мозку.
2. Збільшення вироблення природних знеболювальних в організмі, наприклад, ендорфіни.
3. Покращення циркуляції крові (в результаті багаторазового скорочення та розслаблення м'язів).

Призначення

Медичне призначення

OMRON HeatTens — це пристрій, призначений для зменшення та усунення болю в м'язах і суглобах, відчуття скутості та оніміння в спині, руках, ногах, плечах і стопах шляхом застосування електричної стимуляції нервів до поверхні шкіри поблизу місця болю. Пристрій HeatTens забезпечує заспокійливе тепло та знеболення завдяки технології TENS. Цей пристрій слід застосовувати на нормальній, здоровій, сухій і чистій шкірі дорослих пацієнтів.


Будь-який з режимів може безпечно використовуватися на частинах тіла чи больових ділянках, описаних у цьому посібнику. Достатньо знайти місце, у якому пристрій приносить полегшення та зменшує біль. Цей пристрій може успішно використовуватись у поєднанні з будь-якими іншими знеболювальними засобами чи препаратами.

З 1970-х років знеболення на основі TENS широко застосовується багатьма медичними працівниками, зокрема фізіотерапевтами та фахівцями зі знеболення.

Користувачі, для яких призначено цей прилад

Цей пристрій призначено для експлуатації дорослими особами, які розуміють зміст цього посібника з експлуатації. Для домашнього використання.

Важливі запобіжні заходи та попередження щодо безпеки

 Важливо прочитати всі попередження та запобіжні заходи, наведені в цьому керівництві з експлуатації, адже вони призначені для вашої безпеки, запобігання пораненням і уникнення ситуацій, які можуть призвести до пошкодження пристрою.

ПОПЕРЕДЖУВАЛЬНІ СИМВОЛИ, ЩО ВИКОРИСТОВУЮТЬСЯ В ЧИННОМУ КЕРІВНИЦТВІ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

НЕБЕЗПЕКА

Неналежне використання може бути небезпечним і призвести до смерті чи серйозної травми. У таких ситуаціях пристрій використовувати не можна.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Вказує на потенційно небезпечну ситуацію, яка, якщо її не уникнути, може призвести до смерті чи серйозної травми.

УВАГА!

Означає потенційно небезпечну ситуацію, яка, якщо її не уникнути, може призвести до незначної чи помірної травми користувача або пацієнта, або ж до пошкодження обладнання чи іншого майна.

НЕБЕЗПЕКА

Не використовуйте цей прилад із такими іншими пристроями:

- Якщо у вас є кардіостимулятор, імплантований дефібрилятор або інший імплантований металевий чи електронний пристрій. У такому випадку використання цього пристрою може призвести до ураження електричним струмом, опіків, електричних перешкод або смерті. 
- З іншим приладом, у якому застосовується TENS.
- Разом з медичними електронними приладами для підтримки життєдіяльності, такі як штучне серце чи дихальний апарат, респіратор.
- У лікарнях і клініках: за наявності чи при підключенні до тіла електронного обладнання для моніторингу (наприклад, серцевих моніторів, систем ЕКГ-контролю), які можуть неправильно працювати, якщо використовується прилад для електричної стимуляції.
- У лікарнях і клініках: одночасне підключення пацієнта до високочастотного хірургічного медичного електронного обладнання може спричинити опіки в місці контакту з електродами стимулятора, а також ймовірно пошкодження стимулятора.

- У лікарнях і клініках: експлуатація в безпосередній близькості (наприклад, 1 м) до короткохвильового чи мікрохвильового терапевтичного медичного електронного обладнання може призвести до нестабільності вихідних сигналів стимулятора.

Проконсультуйтеся зі своїм лікарем, перш ніж використовувати цей пристрій за наведених нижче умов.



- ⚠ Цей пристрій може спричинити летальні порушення серцевого ритму в окремих вразливих осіб. Якщо ви нещодавно перенесли хірургічне втручання, стимуляція може зашкодити процесу загоєння.
- ⚠ Якщо ви проходитье курс консервативного лікування або фізіотерапії від болю.
- ⚠ Якщо ви маєте захворювання серцево-судинної системи, епілепсію або ж підозри на такі стани.

Не використовуйте для зазначених нижче осіб

- ⚠ Вагітні жінки.
- ⚠ Не використовуйте для дітей молодше 15 років, оскільки можливість використання цього пристрою в педіатрії не оцінювалася.
- ⚠ Тримайте цей пристрій у недосяжному для дітей місці. Електродний кабель може спричинити задушення; окрім того, пристрій містить дрібні деталі, які можна проковтнути.
- ⚠ Особи, які не можуть висловити свої думки чи наміри.
- ⚠ Особи, які не можуть самостійно користуватися цим пристроєм.
- ⚠ Будьте обережні, якщо ви маєте схильність до внутрішніх кровотеч, наприклад, після травми чи перелому.

⚠ У ЖОДНОМУ РАЗІ НЕ НАКЛАДАЙТЕ ЕЛЕКТРОДИ НА ТАКІ ДІЛЯНКИ ТІЛА:

	Голова, рот або будь-яка частина обличчя.
	Шия або будь-яка ділянка горла, оскільки це може викликати сильні м'язові спазми, які призводять до перекривання дихальних шляхів і ускладненого дихання або ж негативно впливають на серцевий ритм чи кров'яний тиск.
	Не використовуйте поблизу серця або в області статевих органів.
	З обох сторін грудної клітини одночасно (збоку чи спереду та ззаду) або на грудях, оскільки вплив електричного струму може викликати порушення серцевого ритму, зокрема летальні.
	

	На обох ногах одночасно, оскільки це може викликати порушення серцевої діяльності.
	На підшвах обох стоп одночасно, оскільки це може викликати порушення серцевої діяльності.

Відкриті рани чи висип; набряклі, червоні, інфіковані чи запалені ділянки; шкірні зміни (наприклад, при варикозній хворобі вен, флебїті, тромбофлебїті чи тромбозї); злоякісні ураження шкіри та прилеглі ділянки; ділянки шкіри з порушеною чутливістю.

UK

Не використовуйте цей пристрій під час зазначеної нижче діяльності

- ⚠ Приймаючи ванну чи душ.
- ⚠ Під час сну.
- ⚠ Керуючи транспортним засобом або обладнанням, а також під час будь-якої іншої діяльності, коли електрична стимуляція може призвести до травмування.
- ⚠ Під час виконання фізичних вправ або інших дій, під час яких ви пітнієте.

Попередження щодо застосування пристрою

- ⚠ Не використовуйте цей прилад на іншому нагрівальному приладі, нагрівальному елементі або поряд із такими приладами.
- ⚠ Не використовуйте цей пристрій під ковдрою.
- ⚠ Не використовуйте пристрій на будь-якому м'язі чи суглобі, що має набряк або припухлість. У цьому разі він може посилити біль чи ускладнити вказаний стан.
- ⚠ Не використовуйте пристрій на чутливих ділянках шкіри або ж на ділянках зі слабкою циркуляцією крові.
- ⚠ Не застосовуйте функцію нагріву, якщо ви маєте послаблене відчуття зміни температури.
- ⚠ При лікуванні літніх осіб слід бути особливо уважними, оскільки їхня шкіра має підвищену чутливість.
- ⚠ Якщо ви відчуваєте, що пристрій занадто гарячий, негайно припиніть його використання.

- ⚠ Не вставляйте кабель з електродами в будь-який інший прилад, відмінний від HeatTens.
 - ⚠ Не вносьте зміни до конструкції пристрою.
 - ⚠ Використовуйте цей пристрій виключно з адаптером змінного струму, кабелем і додатковим обладнанням, наданим компанією OMRON.
 - ⚠ Якщо біль не вщухає, набирає тяжкого хронічного чи гострого характеру або продовжується протягом понад 5 днів, припиніть використання цього пристрою.
 - ⚠ Біль — це сигнал організму про те, що з ним не все гаразд.
 - ⚠ При появі небажаної реакції на пристрій припиніть його використання.
- ### Попередження щодо електродів
- ⚠ Прикріплюйте електроди виключно на нормальну, неушкоджену, чисту та здорову шкіру.
 - ⚠ Якщо після сеансу з'явиться подразнення чи почервоніння шкіри, не продовжуйте стимуляцію на цій ділянці шкіри.

- ⚠ Електроди можуть використовуватися виключно з гелевими подушечками OMRON.
- ⚠ Під час здійснення терапії слід уникати потрапляння будь-яких рідин на електроди з гелевими подушечками.
- ⚠ Замініть кабель з електродними плас-тинами в разі розриву чи пошкодження.

Запобіжні заходи щодо електродів

- ⚠ Не переставляйте електроди в інше місце, коли пристрій увімкнено.
- ⚠ Переконайтеся, що компоненти надійно підключені, а електроди зафіксовані на тій ділянці тіла, для якої проводиться процедура, інакше терапія не буде ефективною.
- ⚠ Електроди не повинні торкатися жодних металевих предметів, таких як пряжка ременю, намисто чи інші металеві елементи під одягом.
- ⚠ Не використовуйте електроди разом з іншими людьми. Це може призвести до подразнення чи зараження шкіри. Електроди призначені для індивідуального використання.

- ⚠ Не залишайте електроди на шкірі після терапії.
- ⚠ Не згинайте та не складайте електроди, оскільки електроди з гелевими подушечками можуть пошкодитися тому електроди не приклеяться чи працюватимуть не належним чином.
- ⚠ Щоб запобігти пошкодженню клейкої поверхні електродів, накладайте електроди лише на шкіру чи пластиковий тримач із комплекту поставки.
- ⚠ Накладайте лише чисті електроди відповідно до наведених ілюстрацій (див. стор. 17-19, «Заміна електродів»).
- ⚠ Не мазь застосовуйте мастило або будь-який розчинник на електроди чи шкіру, оскільки це перешкоджатиме належній роботі електродів.
- ⚠ Електроди не функціонуватимуть належним чином без гелевих подушечок. Задля безпеки та ефективності лікування використовуйте зазначені компоненти виключно разом.

Застереження щодо застосування пристрою

Основний блок

- ⚠ Будьте обережні, якщо стимулятор застосовується на ділянці тіла над маткою під час менструації.
- ⚠ Якщо пристрій працює не належним чином або ви відчуваєте дискомфорт, негайно припиніть використання пристрою.
- ⚠ Не використовуйте з жодною іншою метою, окрім передбаченого призначення.
- ⚠ Не залишайте в приміщеннях із високим рівнем вологості, наприклад у ванній кімнаті. Це призведе до пошкодження пристрою.
- ⚠ Не використовуйте пристрій в умовах недостатнього освітлення. У такому випадку успішне використання пристрою може бути неможливим.
- ⚠ Під час використання цього приладу переконайтеся, що жоден мобільний телефон чи будь-які інші електричні прилади, які випромінюють електромагнітні хвилі, знаходяться не ближче 30 см. Це може призвести до погіршення робочих характеристик приладу.

Кабель

- ⚠ Не вставляйте штекер кабелю в жодні інші отвори, крім гнізда на пристрої.
- ⚠ Не тягніть за кабель під час терапії. Не згинайте кабель і не тягніть за його кінець.
- ⚠ Щоб від'єднати кабель від пристрою, потягніть його, тримаючи за штекер.

Загальні запобіжні заходи

- ⚠ Довготривала дія електричної стимуляції на організм невідома.
- ⚠ Технологія TENS не є ефективною для лікування першоджерела чи причини болю, зокрема головного болю.
- ⚠ TENS не може замінити знеболювальні засоби чи інші методи лікування болю.
- ⚠ TENS — це симптоматичний метод терапії, який лише пригнічує відчуття болю, що інакше виконувало б роль захисного механізму.

Можливі небажані реакції

- ⚠ Не використовуйте пристрій на одній ділянці тіла протягом тривалого часу (не довше, ніж одного сеансу по 30 хвилин до 3 разів на день). В іншому разі м'язи цієї ділянки можуть виснажитися і почати боліти.

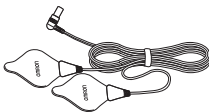
Елементи приладу

Комплект поставки

Основний блок



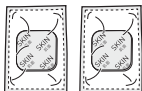
Кабель з електродами



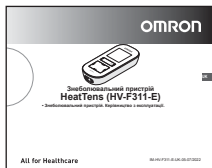
Тримач електродів



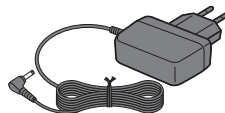
Гелеві подушечки (2 пари)



Керівництво з експлуатації



Адаптер змінного струму (HHP-CM11)



Додаткове медичне приладдя

Опис виробу	Модель
Гелеві подушечки (вміст: 4 пари)	HV-PAD-3E

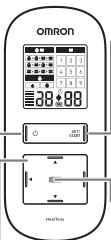
Кнопки та відповідні функц

Кнопка (Живлення)

Натисніть один раз для ввімкнення, два рази для вимкнення.

Кнопки зі стрілками

Встановіть відповідно до своїх потреб. Натисніть кнопку ▲ (вверх) або ► (вправо) для збільшення інтенсивності TENS або нагріву. Натисніть кнопку ▼ (вниз) або ◀ (вліво) для зменшення інтенсивності TENS або нагріву.



Кнопка SET/START (Налаштувати/Пуск)

Натисніть, щоб підтвердити параметри терапії, нагріву і режиму та / або розпочати терапію.

Червоне світіння
Коли функцію нагріву активовано, пристрій світлитиметься червоним.



Гніздо кабелю з електродами

Гніздо адаптера змінного струму



Перевірка пристрою та заряджання батареї

Перш ніж користуватися пристроєм, здійсніть такі перевірки:

1. Кабель не пошкоджено.
2. Гелеві подушечки не пошкоджено.
3. З'єднання між кабелем і гелевою подушечкою не пошкоджено.
4. Пристрій не пошкоджено.

Перед першим використанням пристрою:

Рекомендуємо зарядити батарею елемент живлення до рівня 100%. При повному розрядженні батареї елемента живлення для його перезарядження потрібно близько 5 годин.

Після повного заряджання батареї елемента живлення вистачає в середньому на 4 цикли роботи по 30 хвилин.

Примітка. якщо ви не користувалися пристроєм упродовж 3 місяців, перезарядіть його.

КРОК 1. Під'єднайте адаптер змінного струму до гнізда на пристрої



КРОК 2. Вставте штепсель живлення в електричну розетку




- Під час заряджання батареї елемента живлення на дисплеї горітиме значок батареї.

Заряджання







Перевірка пристрою та заряджання батареї

- Коли батарею елемент живлення буде повністю заряджений, його значок коротко відобразиться на дисплеї, а потім живлення вимкнеться. Натисніть кнопку  (живлення), щоб побачити, чи заряджений батарею елемент живлення повністю.

Значок батареї

Примітка. Під час заряджання батареї елемента живлення основний блок не працюватиме.

Дисплей	Значення
	Елемент живлення повністю заряджений.
	Елемент живлення заряджений наполовину.
	Елемент живлення майже розряджений.
	Елемент живлення розряджений.

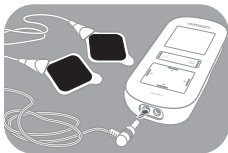
КРОК 3. Коли елемент живлення буде повністю заряджений, від'єднайте кабель живлення



Порядок збору

КРОК 1. Підготуйте електроди

Вставте з'єднувач до нижньої лівої частини основного блока.



Примітка. Не вмикайте пристрій, доки не розмістите електроди на шкірі.

КРОК 2. Приєднайте гелеві подушечки до електродів

- Дістаньте гелеві подушечки з герметичного пластикового пакету.

Примітка. кожна подушечка має плівку з кожного боку, де міститься гель. Одна сторона плівки є чистою (без друкованого тексту), з іншого боку надруковано текст («SKIN» (Шкіра)).

- Зніміть чисту пластикову плівку.
- Помістіть гелеві подушечки з чорного боку електродів.



Примітка. переконайтеся, що гелеві подушечки прилягають щільно та рівномірно, при цьому немає бульбашок, згинань або пропущених ділянок.

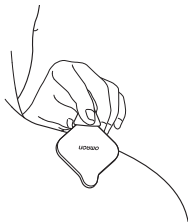
UK

- З верхнього боку подушечки має бути напис «SKIN»(Шкіра). Зніміть пластикову плівку з того боку, де є напис «SKIN» (Шкіра), і прикладіть електроди до шкіри.



КРОК 3. Прикладіть електроди до тіла

Очистіть та висушіть ділянку шкіри, через яку здійснюватиметься терапія, таким чином, щоб на ній не було залишків лосьйонів, олій, поту та мазі. Переконайтеся, що електроди надійно тримаються на шкірі.



Примітка. розташування електродів описується в наступному розділі.

Для досягнення оптимального терапевтичного ефекту:

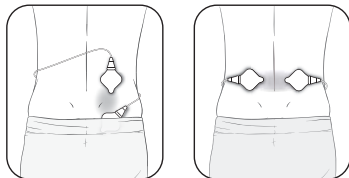
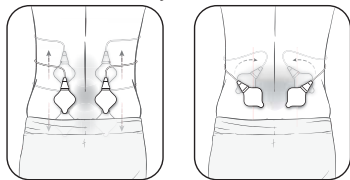
- ⚠ Розташуйте електроди з обох боків ділянки, на якій відчуваєте біль, а не безпосередньо в місці, що болить.
- ⚠ Для досягнення оптимальних результатів розміщуйте електроди на відстані не менше 2,5 см один від одного.
- ⚠ Щоб терапія була ефективною, завжди використовуйте два електроди.
- ⚠ Не допускайте повного чи часткового накладання електродів один на один.

Примітка. при користуванні виробом від'єднуйте адаптер змінного струму.

Початок терапії

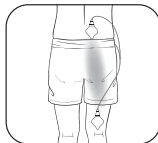
КРОК 1. Розташування електродів

Очистіть та висушіть необхідну ділянку шкіри так, щоб на ній не було залишків лосьйонів, олій, поту та мазі.



НИЖНЯ ЧАСТИНА СПИНИ

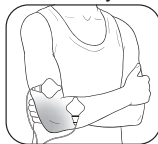
Прикріпіть обидва електроди до нижньої частини спини там, де відчуваєте біль. Для досягнення оптимальних результатів розташовуйте електроди на м'язах спини, а не на хребті.



НИЖНЯ

ЧАСТИНА СПИНИ

Прикріпіть по одному електроду під больовою ділянкою і над нею, розмістивши їх з одного боку.



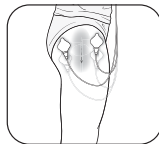
СУГЛОБ (лікоть)

Прикріпіть обидва електроди з двох сторін суглоба, який болить.



РУКА

Прикріпіть обидва електроди з двох сторін больової ділянки.

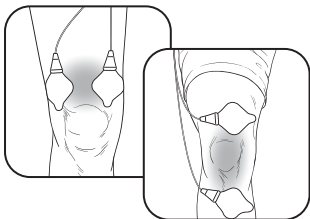


НОГА (СТЕГНО)

Прикріпіть обидва електроди з двох сторін больової ділянки.

UK

КРОК 1. Розташування електродів



**СУГЛОБ
(КОЛІНО)**

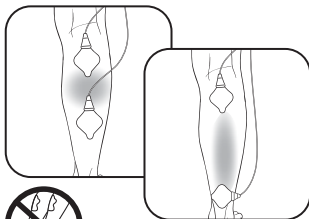
Прикріпіть обидва електроди над коліном або над суглобом, який болить і під ним.



СТОПА (ЩИКОЛОТКА)

Якщо відчуваєте біль із зовнішньої сторони щиколотки/стопи, прикріпіть електроди, як показано на малюнку ліворуч. Якщо відчуваєте біль із внутрішньої сторони щиколотки/стопи, прикріпіть електроди, як показано на малюнку праворуч.

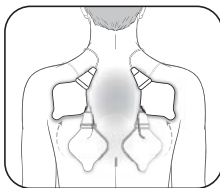
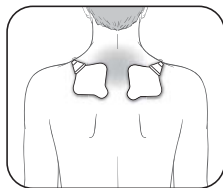
⚠ Не розташовуйте електроди на підшвах обох стоп одночасно.



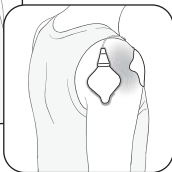
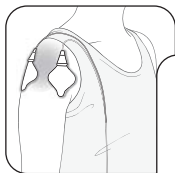
**НОГА
(ЛИТКА)**

Прикріпіть обидва електроди до литки, яка болить.

⚠ Не можна одночасно розташовувати електроди на литках обох ніг.

КРОК 1. Розташування електродів**ПЛЕЧЕ**

Прикріпіть обидва електроди до плеча в місці, де відчуваєте біль.

**ПЛЕЧЕ**




Прикріпіть по одному електроду на передню та задню сторони плеча.



⚠ Не використовуйте поблизу серця, з обох сторін грудної клітини чи на грудях, оскільки вплив електричного струму може викликати порушення серцевого ритму, зокрема летальні.

UK

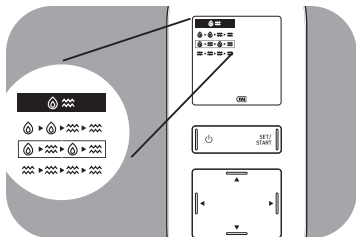
КРОК 2. Вибір необхідної терапії

Натисніть кнопку  (живлення), щоб увімкнути пристрій. Виберіть 1 із 3 доступних видів терапії за допомогою кнопки   (вгору/вниз). Після цього натисніть кнопку SET/START (Налаштувати/Пуск), щоб підтвердити терапію.

Примітка. незалежно від вибраної терапії вона автоматично припиниться через 30 хвилин.

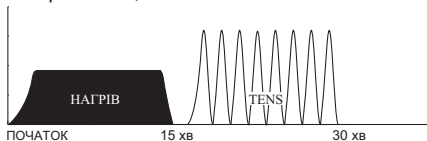
Для зміни терапії ВИМКНІТЬ основний блок, а потім УВІМКНІТЬ його знову.

Три доступні види терапії



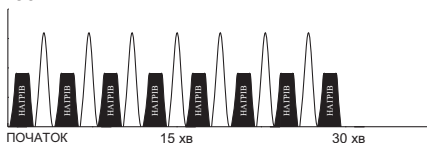
Терапія    

-Нагрів 15 хв, TENS 15 хв



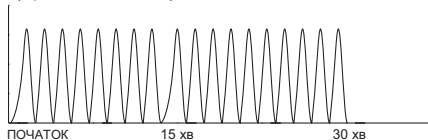
Терапія    

-Короткі сеанси HAГPIB/TENS/HAГPIB/TENS, що перемикаються впродовж 30 хв.







Терапія 

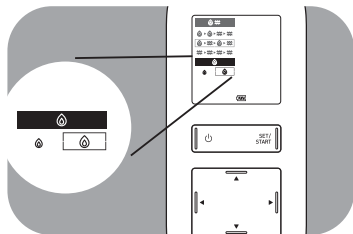
-Тільки електростимуляція
(протягом 30 хв).





КРОК 3. Вибір налаштування нагріву


Виберіть рівень нагріву  (низький) або  (високий) за допомогою кнопок зі стрілками   (вліво/вправо). Після цього натисніть кнопку SET/START (Налаштувати/Пуск), щоб підтвердити налаштування нагріву.

Примітка. налаштування нагріву застосовується виключно до терапії  / .



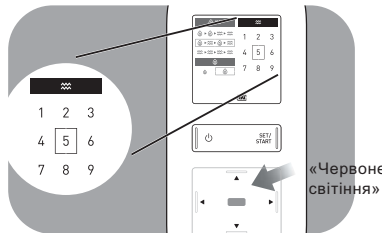
Примітка. нагрів  (низький): 42°C
нагрів  (високий): 43°C
Фактична температура, яка діє на вас і яку ви відчуваєте, може відрізнятись залежно від стану шкіри, вашого віку, локалізації болю тощо.

КРОК 4. Виберіть 1 із 9 режимів TENS

Виберіть  (режим TENS) за допомогою 4 кнопок зі стрілками. Після цього натисніть кнопку SET/START (Налаштувати/Пуск), щоб підтвердити режим TENS.

Примітка. терапії  

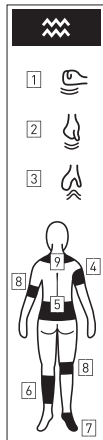
можуть розпочинатися з налаштування «НАГРІВ». Коли функцію нагріву активовано, на дисплеї з'явиться червоне світло.



Вибір правильного режиму TENS

На частинах тіла чи больових ділянках, описаних у цьому посібнику, можуть застосовуватися будь-які режими. Виберіть режим, який є комфортним відповідно до вашого болю.

Примітка. збоку пристрою є проста й зрозуміла довідка.



КРОК 4. Виберіть 1 із 9 режимів



Призначення терапії	Потенційні умови	Відчуття
Режим 1: постукування	Скутість, чутливість, відчуття стиснення.	Цикл постукування з низькою швидкістю.
Режим 2: розминання	Скутість, чутливість або неприємні відчуття, «вузлуватий» м'язовий біль, відчуття стиснення.	Цикл пульсування із середньою швидкістю для імітування масажу.
Режим 3: розтирання	Скутість, чутливість або неприємні відчуття, «вузлуватий» м'язовий біль, відчуття стиснення.	Цикл пульсації з високою швидкістю для імітації розтирання руками.
Режим 4: рука	Набряк, скутість, чутливість або неприємні відчуття, м'язовий біль або невралгія.	Цикл постукування, поколювання та пульсації від низької до середньої швидкості.

UK

КРОК 4. Виберіть 1 із 9 режимів



Призначення терапії	Потенційні умови	Відчуття
Режим 5: нижня частина спини	Скутість, чутливість, м'язовий спазм або невралгія.	Цикл поколювання високої-низької швидкості, за яким слідує постукування. За високої інтенсивності може з'явитися відчуття розминання чи масажу.
Режим 6: нога	Набряк, втома, скутість, м'язовий біль або невралгія.	Цикл постукувань і розтирань низької-середньої швидкості.
Режим 7: стопа	Набряк, втома, відчуття холоду, чутливість або неприємні відчуття.	Цикл постукування та пульсації з низькою швидкістю.
Режим 8: суглоб	Набряк, скутість, чутливість або неприємні відчуття.	Цикл постукування, пульсації від середньої до високої швидкості.
Режим 9: плече	Скутість, чутливість або неприємні відчуття, відчуття стиснення.	Цикл постукувань, пульсації, розминання та масажу зі швидкістю від низької до високої.

КРОК 5. Виберіть бажаний рівень інтенсивності (від 1 — низький до 20 — високий)

Натисніть кнопку SET/START (Налаштувати/Пуск), щоб почати терапію з найнижчим рівнем інтенсивності та поступово підвищуйте його, натискаючи кнопку ▲ (вверх). Має з'явитися відчуття легкої пульсації.

Коли основний блок перебуває в режимі стимуляції TENS, можна вибрати бажаний рівень інтенсивності.

Як вибрати правильний рівень інтенсивності для мого болю?

За допомогою кнопок ▲ ▼ (вверх/вниз) виберіть бажану інтенсивність. Якщо відчуття стимуляції занадто слабке, збільште рівень до бажаного за допомогою кнопки ▲ (вгору). Якщо за встановленого рівня стимуляції ви відчуваєте дискомфорт, зменшіть інтенсивність за допомогою кнопки ▼ (вниз) або ж виберіть інший режим TENS.

Тривалість терапії

Пристрій працюватиме впродовж 30 хвилин, перш ніж завершить свою роботу. Рекомендовано здійснювати максимально одну 30-хвилинну терапію за сеанс (до 3 разів на день). На дисплеї відобразатиметься залишковий час у хвиликах.



Керування болем і зменшення больових відчуттів

Коли розпочинати терапію?

Застосовуйте пристрій, щойно з'являються відчуття болю. Розпочніть з одного сеансу (пристрій автоматично вимикається через 30 хвилин). При вимкненні пристрою не знімайте електроди зі шкіри.

Починайте лікувати біль заздалегідь

Якщо почати лікувати біль заздалегідь, це може попередити його посилення чи перехід у хронічну стадію. Рекомендується якнайшвидше взяти біль під контроль так, щоб він не досягнув високого больового порогу та не завадив вашій повсякденній діяльності.

Скільки часу застосовувати пристрій?

Розпочніть з одного сеансу тривалістю 30 хвилин. Завжди вимикайте пристрій, не знімаючи електроди. Оцінюйте свій біль перед терапією та після неї, щоб перевірити ефективність терапії (по шкалі від 1 до 10). Припиніть сеанс терапії, якщо біль зменшився чи зник.

Див. запобіжні заходи на стор. 10.

Тривала терапія та сильна стимуляція можуть викликати відчуття втоми у м'язах, а також спричинити появу небажаних ефектів.

Коли припиняти використання пристрою?

1. При появі небажаної реакції (подразнення/почервоніння/опіки шкіри, головний біль або інші больові відчуття, або ж якщо ви відчуваєте будь-який незвичний дискомфорт).
2. Якщо біль не вщухає, набирає важкого хронічного та гострого характеру чи продовжується протягом понад 5 днів.

Пам'ятайте, що пристрій не виліковує першопричину болю. Він забезпечує тимчасове полегшення або зниження больових відчуттів, щоб ви краще могли контролювати своє життя та життєдіяльність.

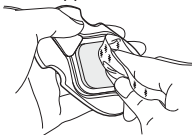
Очищення та зберігання

Електродні пластини й основний блок можна очищувати.

Примітка. Очищувати гелеві подушечки заборонено.

Очищення кабелю та електродів

1. Перш, ніж чистити електрод, зніміть з нього гелеву подушечку та утилізуйте її.
2. Якщо електрод забруднився чи засалився, протріть його поверхню м'якою тканиною, трохи змоченою у воді або нейтральному миючому засобі.
3. Не очищуйте кабель і електродні пластини водопровідною водою.



4. Перш, ніж кріпити нові гелеві подушечки на електроди, почекайте, поки вони остаточно висохнуть. Не використовуйте повторно старі гелеві подушечки.

Очищення пристрою

1. Вимкніть пристрій і від'єднайте кабель з електродами від пристрою.
2. Очистіть тканиною, зволоженою чи трохи змоченою нейтральним (м'яким) миючим розчином і обережно протріть.
 - Не застосовуйте хімічні речовини (наприклад, розріджувачі, бензол).
 - Не допускайте потрапляння води всередину пристрою.

Коли слід замінити гелеві подушечки?

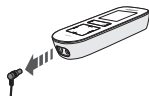
Якщо гелева подушечка припинила надійно клеїтися до шкіри чи понад 25% поверхні гелевої подушечки не контактує зі шкірою.

Гелеві подушечки є змінними, їх можна придбати окремо.

Примітка. див. стор. 11.

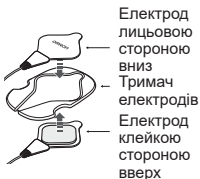
Зберігання електродів із гелевими подушечками

1. Вимкніть пристрій і від'єднайте кабель від нижньої частини пристрою.



Примітка. в іншому разі можна пошкодити кабель.

2. Зніміть електроди зі свого тіла.
3. Установіть електроди на тримачі (по дному електроду з кожної сторони) таким чином, щоб клейка сторона кожного електроду була скерована до тримача.



4. Оберніть електроди з гелевими подушечками навколо тримача електродів.



Зберігання основного блока та електродів із гелевими подушечками



Умови зберігання:
температура навколишнього повітря
Від 0 до +40°C / відносна вологість
30–80%.



Для отримання інформації про утилізацію пристрою див. розділ «Правильна утилізація приладу» на стор. 37.

Усунення несправностей

Якщо під час використання приладу виникають будь-які з описаних нижче проблем, насамперед переконайтесь у відсутності іншого електричного пристрою на відстані до 30 см. Якщо проблема не зникає, див. наведену нижче таблицю.


Проблема...	Можливі причини	Рішення
Інтенсивність не відчувається. Надто слабкий рівень інтенсивності.	Ви використовуєте лише один електрод?	Розташуйте другий електрод на шкірі. Щоб терапія була ефективною, необхідно використовувати обидва електроди.
	Ви зняли прозору плівку з гелевих подушечок?	Зніміть плівку з клейкої поверхні гелевих подушечок.
	Електроди розміщені разом або накладаються один на один?	Перевірте розташування електродів. Див. стор. «Розташування електродів».
	Кабель неправильно підключено до пристрою?	Правильно підключіть штекер кабелю до гнізда в нижній частині пристрою.
	Налаштування інтенсивності надто низьке?	Натисніть кнопку ▲ (вверх).
	Пошкоджено гель?	Замініть гелеву подушечку.
Можливо, батарею елемент живлення недостатньо заряджений.	Зарядіть батарею елемент живлення повністю.	
Шкіра червоніє або відчувається подразнення.	Гелева подушечка брудна?	Замініть гелеву подушечку.
	Терапія може бути занадто тривалою.	Не здійснюйте терапію понад 30 хвилин.
	Чи 2 електроди правильно прикріплені до тіла?	Див. розділ «Розташування електродів» і прикріпіть електроди належним чином.
	Чи гелева подушечка має ознаки зношення?	Замініть обидві гелеві подушечки одночасно.

Усунення несправностей

Проблема...	Можливі причини	Рішення
Дисплей не працює.	Можливо, елемент живлення розряджений.	Перезарядіть кінця елемент живлення повністю.
	Чи правильно заряджений елемент живлення?	Перевірте, чи правильно під'єднаний адаптер змінного струму до пристрою. Перевірте, чи підключений адаптер змінного струму до електричної розетки.
Пристрій припиняє роботу під час експлуатації.	Можливо, заряд акумуляторної батареї критично низький.	Перезарядіть елемент живлення повністю.
	Кабель з електродами може бути пошкодженим.	Див. гарантійні умови.
	Ви використовуєте лише один електрод? Відображається  (значок електроду).	Розташуйте другий електрод на шкірі. Щоб терапія була ефективною, необхідно використовувати обидва електроди.
Значок акумуляторної батареї порожній або майже порожній. 	Заряд акумуляторної батареї нульовий або майже нульовий.	Перезарядіть акумуляторну батарею повністю.

Проблема...	Можливі причини	Рішення
Гелева подушечка не клеїться до шкіри.	Ви зняли прозору плівку з гелевих подушечок?	Зніміть плівку з клейкої поверхні гелевих подушечок.
	Електрод вологий? Чи ваша шкіра занадто волога?	Просушіть електроди на повітрі або витріть шкіру.
	Чи є на шкірі залишки лосьйонів, олій, поту чи мазі?	Очистіть свою шкіру та дочекайтеся, поки вона висохне.
	Гелеву подушечку може бути пошкоджено.	Замініть гелеву подушечку.
	Чи на вашій шкірі багато волосся?	Поголіть необхідну ділянку шкіри, щоб електрод краще прилягав до неї.
	гелеві подушечки Чи зберігалися при високій температурі, високій вологості або під прямим сонячним світлом?	Замініть обидві гелеві подушечки.
Під час заряджання акумуляторної батареї основний блок або адаптер змінного струму ненормально нагрівається.	Основний блок або адаптер змінного струму можуть бути пошкоджені.	Негайно від'єднайте адаптер змінного струму від електричної розетки, а штекер кабелю від основного блоку. Див. гарантійні умови.

Усунення несправностей

Проблема...	Можливі причини	Рішення
Відображається  .	Прикріплений лише один електрод або обидва електроди не прикріплені.	Знову надійно прикріпіть зміщені електроди до шкіри.
	Чи знято прозору плівку з гелевої подушечки?	Зніміть плівку з клейкої поверхні гелевих подушечок.
	Чи кабель правильно підключено до основного блока?	Правильно підключіть штекер кабелю до гнізда в нижній частині основного блока.
	Клейка поверхня гелевих подушечок забруднилася чи висохла?	Замініть гелеві подушечки.
Електроди не нагріваються. Не з'являється червоне світло в області кнопок     .	Чи кабель правильно підключено до пристрою?	Перевірте правильність підключення кабелю.
	Кабелі з електродами можуть бути пошкодженим.	Див. гарантійні умови.
Електроди з гелевими подушечками занадто нагріваються на шкірі, водночас з'являється гарячий слід.	Електрод із гелевою подушечкою може бути пошкодженим чи перегнутим, у кабелі з електродами може виникнути коротке замикання.	Негайно припиніть користуватися пристроєм і ознайомтеся з гарантійними умовами.
 Відображається E1.	Чи кабель правильно підключено до пристрою?	Перевірте правильність підключення кабелю. Якщо помилка і надалі відображається, кабель може бути пошкодженим. Див. гарантійні умови.

Проблема...	Можливі причини	Рішення
<p style="text-align: center;">Е 2</p> <p>Відображається Е2.</p>	<p>В кабелі з електродами могло виникнути коротке замикання.</p>	<p>Негайно припиніть користуватися пристроєм і ознайомтеся з гарантійними умовами.</p>
<p style="text-align: center;">Е 3</p> <p>Відображається Е3.</p>	<p>Помилка приладу.</p>	<p>Основний блок може бути пошкодженим. Негайно припиніть користуватися пристроєм і ознайомтеся з гарантійними умовами.</p>
<p style="text-align: center;">Е 4</p> <p>Відображається Е4.</p>	<p>Пристрій використовується за температури, що виходить за межі нормального робочого діапазону.</p>	<p>Перш ніж запускати пристрій, залиште його на певний час у середовищі з температурою від +10 до +40°C.</p>
<p>Час роботи пристрою занадто короткий, або ж пристрій не запускається взагалі, навіть коли акумуляторна батарея повністю заряджена.</p>	<p>Чи може ця проблема бути зумовлена терміном служби акумуляторної батареї. При цьому батарея не підлягає заміні акумуляторна. Утилізуйте пристрій.</p>	

Технічні дані

Категорія виробу	Електроанальгетичні черезшкірні стимулятори
Опис виробу	Знеболювальний пристрій
Модель (код)	HeatTens (HV-F311-E)
Джерело живлення	Адаптер змінного струму (ВХІД 100–240 В~ 50–60 Гц, 10–15 ВА) Вбудована літій-іонна акумуляторна батарея (3,7 В; прибл. 1510 мА·год)
Ресурс батареї	Витримує приблизно 500 повних заряджань за нормальної температури 23°C
Частота	Прибл. від 0,7 до 108 Гц
Тривалість ІМПУЛЬСУ	100 мкс
Максимальна вихідна напруга	70 В (при навантаженні 500 Ом)
Робочий режим	Безперервна робота
Регулювання потужності	20 рівнів інтенсивності
Температура навколишнього повітря, відносна вологість, атмосферний тиск під час експлуатації	Від +10 до +40°C, відносна вологість 30–80% (без конденсації), 700–1060 гПа
Умови зберігання: температура навколишнього повітря, відносна вологість, атмосферний тиск	Від 0 до +40°C, відносна вологість 30–80% (без конденсації), 700–1060 гПа
Температура навколишнього середовища під час заряджання	Від +5 до +35°C
Температура, вологість, атмосферний тиск під час транспортування	Від –20 до +60°C, відносна вологість 10–95% (без конденсації), 700–1060 гПа
Вага	Прибл. 220 г
Зовнішні розміри	Прибл. 71 (Ш) x 165 (В) x 30,5 (Д) мм
Комплект поставки	Основний блок, кабель з електродами, тримач електродів, гелеві подушечки (2 пари), керівництво з експлуатації, адаптер змінного струму

Класифікації	Внутрішнє живлення (під час експлуатації), клас II (адаптер змінного струму), тип ВF (частина, що застосовується: гелеві подушечки), Пристрій: IP22, кабель з електродними пластинами: IPX1, адаптер змінного струму: IP22
Максимальна температура робочої частини	Не перевищує +43 °C

ПРИМІТКА. Ці технічні характеристики можуть змінюватися без попередження.

Цей виріб OMRON виготовлено із застосуванням системи суворого контролю якості компанії OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Японія.

Розраховано на службу протягом щонайменше 5 років (за винятком гелевих подушечок). Гелеві подушечки можна використовувати до 30 разів.




Класифікація IP — це ступінь захисту, що забезпечується корпусом, згідно з IEC 60529.

Пристрій захищено від твердих сторонніх предметів діаметром від 12,5 мм і більше, наприклад пальців, і від вертикального падіння крапель води, які можуть спричинити проблеми під час нормальної роботи. Адаптер змінного струму захищено від твердих сторонніх предметів діаметром від 12,5 мм і більше, наприклад пальців, і від вертикального падіння крапель води, які можуть спричинити проблеми під час нормальної роботи.

Повідомте виробникові й компетентному органу держави-учасниці, у якій ви розташовані, про будь-які серйозні випадки, що трапилися через використання цього пристрою.

CE 0197 Даний прилад відповідає вимогам Директиви ЄС 93/42/ЄЕС (Директива щодо медичних приладів).

Технічні дані

Опис символів, які можуть зустрічатися на самому виробі, його упаковці або в керівництві з експлуатації (залежно від моделі).			
	Цей виріб заборонено використовувати особам із медичними імплантатами, наприклад кардіостимуляторами, штучним серцем, дихальним апаратом або іншими електронними системами для підтримки життєдіяльності.		
	Робоча частина апарата – тип ВF Ступінь захисту від ураження електричним струмом (струм витоку)		
IP XX	Ступінь захисту від пилу та вологи, регламентований стандартом IEC 60529		Символ євразійської відповідності
	Серійний номер		Зверніться до керівництва з експлуатації
	Індикатор полярності роз'єму		Обладнання класу II.
	Маркування CE		Обмеження температури
	Обмеження відносної вологості		Обмеження атмосферного тиску
	Постійний струм		Змінний струм
	Для використання тільки в приміщенні		Виріб медичного призначення
	Дата виробництва		Унікальний ідентифікатор пристрою
	Термін придатності		

Важлива інформація щодо електромагнітної сумісності (EMC)

Цей прилад HV-F311-E виробництва компанії OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. відповідає стандарту EN 60601-1-2:2015 щодо електромагнітної сумісності (EMC). Додаткову документацію щодо відповідності вимогам стандарту EMC можна отримати в компанії OMRON HEALTHCARE EUROPE за адресою, указаною в цьому документі, або на сайті www.omron-healthcare.com. Див. інформацію про EMC для HV-F311-E на веб-сайті.



*Правильна утилізація виробу
(Утилізація електричного та електронного обладнання)*

Цей символ на приладі чи описі до нього вказує, що даний прилад не підлягає утилізації разом з іншими домашніми відходами після закінчення терміну служби. Щоб уникнути можливого впливу на довкілля або здоров'я людей через неконтрольовану утилізацію відходів, відокремте цей прилад від відходів інших типів і здавайте його на вторинну переробку, сприяючи таким чином раціональному повторному використанню матеріальних ресурсів.

Побутовим користувачам слід звернутися до продавця, у якого вони придбали цей виріб, або до місцевої урядової установи, щоб дізнатися, де та як можна повернути цей виріб для екологічно безпечної переробки.

Компанії-користувачі повинні звернутися до постачальника приладу та переглянути умови договору купівлі-продажу. Цей прилад не слід утилізувати разом з іншими виробничими відходами.

Гарантія

Дякуємо, що придбали виріб OMRON. Цей виріб виготовлено з високоякісних матеріалів; у процесі виробництва застосовувався найвищий рівень обережності. За умови правильної експлуатації і обслуговування, як це зазначено в керівництві з експлуатації, цей прилад може забезпечити вам високий рівень комфорту.

Компанія OMRON надає на цей виріб гарантію з терміном 3 роки від дати придбання. Компанія OMRON гарантує для цього виробу відповідність конструкції, виробництва та матеріалів. Упродовж цього гарантійного терміну компанія OMRON виконуватиме ремонт або заміну несправного пристрою чи будь-яких дефектних деталей, не стягуючи оплату за виконання робіт чи запасні деталі.

Гарантія поширюється тільки на вироби, придбані в Європі, Російській Федерації та інших країнах СНД, Близького Сходу й Африки.

Гарантія не поширюється на перелічене нижче:


- а. Витрати й ризики, пов'язані з транспортуванням.
- б. Витрати на ремонт і / або несправності, пов'язані з виконанням ремонту не уповноваженими особами.
- в. Періодичні перевірки й обслуговування.
- г. Несправність або зношування додаткового обладнання або іншого приладдя, крім основного приладу, якщо це явно не вказано в гарантії.
- д. Витрати, пов'язані з відмовою в прийнятті скарги (за них буде стягуватись плата).
- е. Відшкодування будь-яких збитків (зокрема особисті), отриманих унаслідок неправильного використання виробу.

У разі виникнення потреби в (гарантійному) обслуговуванні зверніться до дилера, у якого ви придбали виріб, або до авторизованого дистриб'ютора компанії OMRON. Щоб дізнатися адресу, подивитися упаковку/керівництво, або зверніться до спеціалізованого магазину роздрібною торгівлі. Якщо у вас виникли труднощі з пошуку служб обслуговування клієнтів OMRON, перейдіть на наш веб-сайт (www.omron-healthcare.com) для отримання контактної інформації.

Ремонт або заміна на гарантійних умовах не продовжують і не поновлюють передбачений період гарантійного обслуговування.

Гарантія надається лише за умови повернення виробу в повній комплектації разом з оригіналом рахунка-фактури/квитанції, виданої покупцеві продавцем.

Компанія OMRON зберігає за собою право відмовити в гарантійному обслуговуванні, якщо надано нечітку інформацію.

Виробник 	OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 ЯПОНІЯ		
Представник у ЄС <table border="1" data-bbox="244 619 363 666"> <tr> <td data-bbox="244 619 300 666">ЄС</td> <td data-bbox="300 619 363 666">REP</td> </tr> </table>	ЄС	REP	OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, НІДЕРЛАНДИ www.omron-healthcare.com
ЄС	REP		
Імпортёр до ЄС			
Виробничі потужності	OMRON DALIAN Co., Ltd. No. 3, Song Jiang Road, Economic and Technical Development Zone, Dalian 116600, Китай		
Дочірні компанії	OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, ВЕЛИКА БРИТАНІЯ www.omron-healthcare.com/distributors		
	OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH www.omron-healthcare.com/distributors		
	OMRON SANTÉ FRANCE SAS www.omron-healthcare.com/distributors		